

04	Введение
07	Для чего нужна эта брошюра?
08	Чего мне ожидать и что делать?
10	На меня напали расисты
11	Действительно ли я должен подать заявление?
12	Что означает заявление и как его писать?
13	Что делать, если преступники обвиняют меня в том, что я защищался?
14	Протокол для памяти
15	Что я ещё должен сделать? Что делает полиция?
16	Что делает прокуратура? Как долго всё это продолжается?
17	Что происходит в зале суда?
18	Могу ли я в большей степени влиять на судебный процесс?
20	Кто оплачивает моего адвоката? Как я смогу получить возмещение ущерба от преступников?
21	Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе? Нельзя ли уладить дело в личном разговоре?
22	Роль средств массовой информации
24	Какую финансовую помощь я могу ожидать?
26	Почему я не перестаю думать о нападении?
30	Я хочу уехать отсюда!
32	Список адресов
37	Образцы писем

**AMAL**  
**Hilfe für Betroffene rechter Gewalt e. v.**  
Bautzener Str. 20  
02826 Görlitz

Druck: Druckerei Dünnbier

Gestaltung: Bianka Langnickel

Die Herausgabe dieser Broschüre wurde gefördert durch:  
sächsische Landesprogramm  
weltoffenes Sachsen - für Demokratie und Toleranz und

**CIVITAS**

Initiativ gegen Rechtsextremismus in den Neuen Bundesländern

Почти каждую неделю прежде всего в Восточной Германии и Берлине люди подвергаются нападению на почве экстремизма, ненависти ко всему мнимо «не немецкому». Жертвами этих нападений прежде всего становятся люди, прибывшие из других стран, а также малоимущие, бездомные или молодые люди альтернативной ориентации.

Преступниками в большинстве случаев являются молодые люди из экстремистских группировок, но такие нападения возможны только в общественном климате, пронизанном расизмом. Люди, представляющие типичный срез общества, отказывают потерпевшим в помощи или становятся участниками благодаря вульгарному расизму. Такова «сердцевина общества», из которой и произрастает расизм. В политике, социальной сфере и средствах массовой информации действия экстремистских правонарушителей объяснялись долгое время преимущественно отсутствием перспектив в профессиональном плане, отсутствием молодёжных организаций и дефектами семейного воспитания, перемещая, таким образом, необходимую ответную реакцию в данные сферы.

И напротив, жертвы преступников и необходимость неотложных изменений условий их жизни слишком часто выпадали из поля зрения. Жертвой расистского нападения становятся не только отдельные личности. На фоне общественного безразличия экстремистское нападение воздействует через конкретные оскорбления и угрозы на всю группу, находящуюся под прицелом. Потерпевшие зачастую очень ясно осознают, что нападение было направлено не на них лично. Нападение на одного человека переживается каждым членом атакованной группы.

Страх ширится, многие становятся запуганными и избегают мест, в которых боятся подвергнуться нападению. Это может быть вокзал после наступления темноты или площадка перед супермаркетом.

Страна пронизана местами с грифом «Вход воспрещён» (No-Go Areas) для групп потенциальных жертв нападения. Организованных экстремистов устраивает такое течение дел. Места, куда потерпевшим «Вход воспрещён», они называют «национально свободными зонами». Тем самым они дают понять, что именно они, их товарищества и их социальная среда

осуществляют социальный контроль, а не государственные учреждения. Они стремятся к культурной и социальной гегемонии. Эта борьба идёт почти в каждой школе, в каждом молодёжном клубе, во многих деревнях и городских районах, и экстремисты завоёвывают всё большую территорию. Во многих местах основному течению экстремистов нет альтернативы. Быть правым стало нормой. Кто не желает неприятностей – тот приспосабливается.

Но насилие и запугивание как средство насаждения и сохранения правой гегемонии могут иметь успех только потому, что прохожие, социальные работники, родители, сограждане остаются пассивными и смотрят сквозь пальцы. Не приспособившаяся молодёжь, люди не немецкого происхождения, переселенцы и т.д. не только разобщены между собой, но как и во время преступления, так и после него не следует процесса солидаризации «не участников».

Отсутствие процессов солидаризации с потерпевшими оказывает также влияние на правонарушителей. Оно подтверждает их представление о тайном одобрении их деяний населением, или создаёт впечатление, что общество боится правых драчунов. Кажется, что никто не может их обуздать, как будто они недосыгаемы. Исходящая от них опасность не имеет названия, а представители города и полиции ищут даже контакта с ними. Эта картина неуловимой противостоящей власти в городе не только делает сильнее самих преступников, но и привлекает остальную молодёжь, демократическое самосознание которой ещё не окрепло. «Успех» обеспечивает им аудиторию. Кто же не хочет быть на стороне победителей?

В ходе данных размышлений о роли насилия, власти и страха в насаждении и сохранении правой гегемонии становится ясно, как важны процессы солидаризации с жертвами экстремистского насилия, и что отсутствие таковой есть не только часть, но и предпосылка «правления» общества.







# На меня напали расисты

На меня напали расисты На меня напали расисты На меня напали расисты

Вас оскорбили расистские хулиганы, Вас избивали, пинали. Не исключено, что это нападение видело много народу, но никто Вам не пришёл на помощь. Возможно, Вы были на улице одни или с друзьями на пути домой. И вот Вы мучаетесь вопросами: Почему это со мной случилось? Почему на меня напали? Что я сделал нападшим? За что они меня ненавидят? На все эти вопросы есть лишь один ответ: Вы ничего не сделали. Вы ни в чём не виноваты.

В Германии вновь и вновь нападают на людей, оскорбляют или угрожают им, если они подпадают под образ «не немца» - врага. Причисление к врагам происходит на основании чисто внешних признаков, таких как цвет кожи, язык или внешний вид. При этом никакой роли не играет, родились ли и выросли жертвы в Германии или приехали туда позднее. Расисты считают их «чужаками».

В большинстве случаев преимущественно молодые нападающие не принадлежат ни к какой организованной группе правых. Но они разделяют мировоззрение правых, не признающих никого, кто не вписывается в их картину мира. Неприязнь не ограничивается мигрантами и беженцами. Их ненависть направлена также против молодых людей альтернативной ориентации, малоимущих, гомосексуалистов и бездомных. Они ненавидят всё, что в плане культуры кажется им чуждым.

Часто прежде, чем совершить насилие, нападающие оскорбляют своих жертв. Это всё те же провокации: «Убирайся туда, откуда явился!» - «Чего тебе здесь надо?» - «Тебе здесь нечего делать!» - «Это наша страна!» И хотя их расистские выходки обращены к отдельным личностям, они относятся ко всем, кого они причисляют к какой-нибудь группе врагов.

Их расизм подпитывается политическими дискуссиями как со стороны государства так и в кругу завсегдатаев кафе. Соответствующими расистскими позициями отмечены и общественные дебаты по поводу законов о беженцах, двойном гражданстве, о въезде в страну, а также о терроризме. Преступники хотят внушить жертвам, что им нечего делать в этом обществе и что они – люди второго сорта. Поэтому так важно понять, что Вы сами не виноваты в нападении. Вы подверглись нападению, а те другие – напали на Вас.

**Попали в Вас - а целились во всех тех, кто не вписывается в картину мира расистов!**

# Действительно ли я должен подать заявление?

Действительно ли я должен подать заявление?

Подвергшиеся нападению часто думают, что заявлять в полицию не имеет смысла. Они боятся, что суд им не поверит и происшедшее будет извращено. Мы всё-таки советуем Вам в большинстве случаев: Подайте заявление! Заявление является предпосылкой для требований возмещения нанесённого ущерба и оплаты лечения. Но путём заявления можно добиться ещё кое-чего сверх указанного: Заявление вынуждает полицию начать следствие. Без заявления нападение

не принесёт отрицательных последствий для преступников. Это воодушевит их и остальную правую молодёжь на дальнейшие действия. Если

после подачи заявления дело доходит до судебного решения, общественность не сможет больше просто промолчать о том,

что в городе существует проблема с правой молодёжью и расистским настроением населения. Судебное осуждение

нападения может при этом быть воспринято как сигнал тревоги для несущих ответственность.

Таким образом, как минимум будет труднее хранить широко распространившееся молчание

о расистских настроениях среди городского населения и об организованных структурах

экстремистов. Случается, что преступники указывают на Вас и утверждают, что

Вы спровоцировали нападение. Ваше собственное заявление в таком случае

может стать Вашей защитой, так как на основании Вашего заявления полиция

должна будет начать расследование и вскрыть истинный ход событий.









Затем судья, прокурор и адвокат обвиняемого задают Вам вопросы. Как свидетель Вы обязаны высказываться правдиво. Судья ещё раз специально напоминает Вам об этом. Это не значит, что он подозревает Вас в возможной лжи, просто такова часть процедуры и он обязан проделывать это со всеми свидетелями. Если Вы не можете ответить на какой-то вопрос более точно или что-то забыли, Вы должны об этом сказать, чтобы не противоречить своим предыдущим высказываниям в полиции. В таких случаях очень помогает перечитать ещё раз перед заседанием суда свой протокол для памяти. Если Вы не явитесь на суд, Вам могут назначить административный штраф или даже тюремное заключение. В остальном Вы не играете активной роли во время процесса. Пока судья Вас не вызовет, Вы должны вместе с другими свидетелями ждать за дверью. После дачи показаний Вы можете либо уйти, либо остаться слушать разбирательство до конца вплоть до зачитывания приговора. После того, как суд завершит «судебное разбирательство» - это означает, как правило, что все свидетели и специалисты будут заслушаны – прокуратура и защита обвиняемого выступают с речью. Судья на несколько минут удаляется и затем оглашает приговор.

## Заключительное слово

В заключительном слове прокуратура или защита со своей точки зрения излагают – как, возможно, происходило нападение, какие законы при этом были нарушены и какие обстоятельства необходимо принимать во внимание (алкоголь, экстремистские выпады правонарушителей и т.д.). В заключение назначается мера наказания.

Если обвиняемым во время совершения преступления было менее 18 лет, судебный процесс состоится при закрытых дверях. Также, если обвиняемым от 18 до 21 года (несовершеннолетние), судья может объявить какие то части или весь процесс полностью закрытым. Если обвиняемые старше 21 года, общественность должна иметь доступ в суд.

# Могу ли я в большей степени влиять на судебный процесс?

Выступая с дополнительным иском, Вы можете активно вмешаться в судебное следствие. Вы можете сделать это сами или с помощью представляющего Ваши интересы адвоката. Дополнительный иск Вы должны вчинить уже во время следствия, по возможности, через адвоката. Решиться на это Вы можете и позже, уже в ходе главного судебного процесса.

## Дополнительный иск

Дополнительный иск может в определённой области влиять на процесс. Истцы могут знакомиться с документами следствия, задавать в суде вопросы и вносить предложения, использовать юридические

средства, обжалуя приговор. Такой истец во время всего судебного разбирательства может сидеть рядом с прокурором, а не в зале суда. При этом необходимо, чтобы Ваши интересы представлял адвокат и при определённых обстоятельствах важно получение госу-дарственного пособия на покрытие возникающих расходов. Дополнительный иск недопустим, если правонарушители – подростки (от 14 до 18 лет).

Дополнительный иск означает:

Вы имеете право вместе с Вашим адвокатом до вызова в суд внимательно ознакомиться с документами; Вы можете во всём судебном процессе принимать участие на стороне прокурора, а не ждать вызова за дверью; Вы можете через Вашего адвоката представлять собственные доказательства и приглашать дополнительных свидетелей; Вы можете через Вашего адвоката высказывать своё мнение по поводу доказательств обвиняемых; Ваш адвокат может отклонять задаваемые Вашу честь вопросы и помочь при этом не исказить вопрос вины; Вы можете через Вашего адвоката сами задавать вопросы обвиняемым; Ваш адвокат может выступить с речью в завершение процесса. Дополнительный иск, однако, допустим только в тех случаях, если правонарушители в момент правонарушения были в возрасте 18 лет и старше.

Он может иметь место при большинстве преступлений, исключение составляют «принуждение» и «угроза». Но эти вопросы Вы должны обсудить с адвокатом. Если обвиняемый не достиг 18 лет и дополнительный иск поэтому невозможен, Вы можете для своей поддержки нанять адвоката в качестве «защитника свидетеля». Правда, такой защитник не располагает такими же возможностями как адвокат при дополнительном иске, но, несмотря на это, он может оказать значительную помощь. Это особенно относится к случаям необходимости отклонения оскорбительных вопросов со стороны обвиняемого или его адвоката.

## Уголовное право в возрастном аспекте

Зачастую экстремисты - это подростки (моложе 18 лет в момент правонарушения) или молодые люди (от 18 до 20 лет в момент правонарушения). Для подростков применяется в основном уголовное право для несовершеннолетних, целью которого в первую очередь является воспитание, а не наказание.

Соответственно, при этом принимается во внимание «процесс духовного созревания» подростков, их семейные обстоятельства и перспективы приобретения профессии. Права жертв в судебном разбирательстве по поводу подростков и молодёжи в некоторых пунктах урезаны: если правонарушитель – подросток, не допустим дополнительный иск. Общественность полностью исключается из основного процесса. Если правонарушитель – молодой человек, допускается дополнительный иск, но суд может исключить общественность, если он сочтёт, что молодой человек по своей зрелости может быть приравнен к подростку и что данное исключение необходимо, исходя из интересов его развития. Тогда и в данном случае применяется уголовное право для несовершеннолетних.

## Пособие на судебные издержки

Лица, возбуждающие процесс, из числа получающих социальную помощь, обучающихся совершеннолетних и прочих малообеспеченных имеют право на пособие на судебные издержки. Они только должны предъявить документы о своих низких доходах и наличествующих расходах, таких как – плата за квартиру, погашение долгов и пр. Данный порядок должен гарантировать подачу иска такими пострадавшими, которые иначе не могут позволить себе дорогое правовое расследование.

## Кто оплачивает моего адвоката?

В принципе, во время судебного разбирательства расходы на адвоката оплачивает осуждённый. Если правонарушители будут потом оправданы, Вы сами должны будете оплатить адвоката. Если Ваши доходы являются минимальными, Вы можете запросить пособие на судебные издержки. Уже во время Вашего первого разговора с Вашим адвокатом Вы должны выяснить, готов ли он запросить для Вас пособие на судебные издержки и работать на этой основе.

Кроме того, Вы можете указать Вашему адвокату на то, что Немецкий союз адвокатов (см. адресный лист) основал «Фонд против экстремизма и насилия», в который Ваш адвокат может обратиться с просьбой оплаты стоимости его услуг.

## Как я смогу получить возмещение ущерба от преступников?

Иск на возмещение урона и ущерба, нанесённого здоровью, может быть подан в Гражданский, а не в Уголовный суд. В отличие от Уголовного в Гражданском суде нет государственного обвинителя. (прокурора). В большой мере напавший и потерпевший противостоят друг другу. Задачей суда является посредничество между ними. Эту возможность Вы также должны обсудить с Вашим адвокатом. В принципе иск на возмещение ущерба, нанесённого здоровью, может быть рассмотрен в Гражданском суде только после завершения уголовного дела. Однако, по истечении трёх лет после преступления Ваш иск на возмещение ущерба, нанесённого здоровью, теряет силу. Поэтому в случае длительного уголовного расследования гражданский иск должен быть подан до окончания уголовного процесса.

а Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе?

## Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе?

Пособие на покрытие судебных издержек в Гражданском суде предоставляется только в том случае, если Вы имеете шансы на успех. На практике это означает, что если Ваш запрос на покрытие судебных издержек решён положительно, то у Вас есть хороший шанс выиграть Гражданский процесс. Поэтому обычно гражданский иск подаётся только при условии гарантии покрытия судебных издержек. Этим можно исключить риск при оплате.

## Нельзя ли уладить дело в личном разговоре?

В случае не самого тяжелого нападения имеется возможность сообща разрешить «конфликт» через посредника. Эта процедура называется примирением правонарушителя и потерпевшего.

Как правило, результатом такого примирения становится возмещение ущерба, нанесённого здоровью или оплата причинённого ущерба и принесение формального извинения потерпевшему. Условием для примирения правонарушителя и потерпевшего является их серьёзное объяснение, сожаление о содеянном и его последствиях, а также готовность к примирению со стороны правонарушителя.

Участие в данной процедуре происходит на основе добровольного решения обеих сторон. Это означает: от Вас зависит, согласны ли Вы на участие. Если Вы даже сначала согласились, а затем в ходе разговора у Вас создалось впечатление, что правонарушитель беседует с Вами только из страха наказания, а не потому, что сожалеет о своём поступке, Вы можете прервать разговор в любое время.

Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе? Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе?

Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе? Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе? WHO WILL PAY MY ATTORNEY FEES? Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе? Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе? Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе?



# финансовую

## Какую финансовую помощь я могу ожидать? Какую финансовую помощь я могу ожидать?

После того, как закончено полицейское расследование, Вы можете обращаться в следующие ведомства и организации:

### **Aktion Cura**

Aktion Cura – это объединение, с 1993 года поддерживающее финансами жертв расистского насилия, находящихся в бедственном положении. Пособие может быть выделено, например, для приобретения износившихся предметов обихода, оплаты медицинских вспомогательных средств (включая протезирование зубов) или поездки для поправки здоровья. Кроме того, можно запросить деньги на дополнительное обучение и поддержку образования. Подача письменного запроса проста и незабюрократизирована. В нём необходимо описать, что случилось и почему Вы запрашиваете данную помощь в указанном Вами объёме.

Всегда неплохо сначала созвониться.

### **Адрес Aktion Cura следующий:**

**Aktion Cura, PF 30 22 04, 10753 Berlin,  
Tel. 030 – 23 00 43 20**

### **Прокуратура федерации**

Федеративное правительство предусмотрело с 1.1.2001 деньги для возмещения ущерба потерпевшим от насилия экстремистов, расистов и антисемитов. Для получения их необходимо запросить у Генерального прокурора федерации формуляр запроса, заполнить его и лично подписать. В формуляре запрашиваются среди прочего подробности нападения и номер вашего счёта. Если у вас нет своего счёта в банке, можно дать номер счёта своего друга или консультационной организации для жертв насилия. Если Ваш запрос будет удовлетворён, Прокуратура федерации взыщет деньги с преступников, таким образом для Вас отпадает необходимость в гражданском процессе. Но это также означает, что соответствующие претензии Вы уступаете Прокуратуре федерации.

Запрос на возмещение ущерба может быть подан в Прокуратуру федерации только тогда, если нападение:

- состоялось после 1.1.1999;
- было заявлено в полиции ( даже если напавшие не были найдены);
- нанесло кому то увечье, угрозу или оскорбление, а не «только» причинило материальный ущерб.

Адрес Генерального прокурора федерации следующий:

**Generalbundesanwalt beim Bundesgerichtshof  
Postfach 27 20, 76014 Karlsruhe**

### **Закон о возмещении ущерба жертвам (ЗВУ)**

В дополнение к сказанному жертва насилия имеет право использовать возможности Закона о возмещении ущерба жертвам насилия. Согласно ЗВУ пособие покрывает расходы на лечение и уход за больным, замену очков и тому подобных вспомогательных средств, а также пенсию для вдов и сирот. Запрашивать возмещение ущерба жертве можно независимо от того, задержаны или не задержаны преступники. Материальное положение потерпевшего также не играет роли. Потерпевший должен запросить возмещение ущерба в соответствующей службе обеспечения. Одного заявления в полицию недостаточно. Формуляр запроса можно затребовать в службе обеспечения (см. адресный лист). Тому, кто вынужден использовать Закон о возмещении ущерба жертвам насилия, лучше всего обращаться в одну из Консультационных организаций для жертв (см. адресный лист). Там потерпевшему во всяком случае назовут ближайшее место явки, а в сомнительном случае и компетентного адвоката, специализирующего на данном законе. К сожалению, названный закон имеет несколько ограничений. Так, он предусматривает различные степени пособия в зависимости от статуса проживания (разрешение на жительство или право проживания).

**ЗВУ не заменяет гражданский иск в адрес преступника, так как не выплачивается возмещение ущерба здоровью. Не возмещается и материальный урон. Возмещение ущерба здоровью и материального урона должны быть затребованы с преступника через Гражданский суд.**

Какую финансовую помощь я могу ожидать? Какую финансовую помощь я могу ожидать?

Какую финансовую помощь я могу ожидать? Какую финансовую помощь я могу ожидать? Какую финансовую помощь я могу ожидать? Какую финансовую помощь я могу ожидать? Какую финансовую помощь я могу ожидать? Какую финансовую помощь я могу ожидать? Какую финансовую помощь я могу ожидать?

## Почему я не перестаю думать о нападении?

У многих людей случившееся с ними не выходит больше из головы. Весь день они размышляют о том, как могло такое случиться, что на них напали. Часто жертвы нападения не могут больше спать по ночам и/или просыпаются от кошмаров, обливаясь потом.

Они чувствуют себя настолько неуверенными, что такие повседневные дела, как покупки или прогулки они могут совершать лишь в состоянии сильного страха или в чьём то сопровождении. Иногда воспоминания могут нахлынуть на них совершенно неожиданно, у них появляется чувство, что они должны всё пережить ещё раз заново, будучи беззащитными. Многие задаются вопросом, не сходят ли они потихоньку с ума, и не прекратится ли это когда-нибудь, наконец. Все мы привыкли больше внимания уделять телесным увечьям, чем душевным обидам и «ранам». Любой человек ежедневно исходит из того, что с ним сегодня

ничего не случится, что на него не наедет машина, что его никто не подкарауливает на улице, что он находится в совершенной безопасности. Физическое нападение разрушит эту безопасность за одну - две минуты.

Насколько сильно выводит из равновесия такое потрясение – у разных людей по-разному. Ночные кошмары, приступы паники, проблема с засыпанием и сном, как и отсутствие аппетита, однако, являются наиболее частыми реакциями.

Иногда эти затруднения появляются сразу после нападения, иногда много позже, и конечно же, есть люди, никогда не имевшие подобных проблем. Но такая реакция совершенно нормальна. Ибо, как рана требует времени для заживления, так и душе необходимо время, чтобы переработать, переварить случившееся.

Как долго длится данный процесс выздоровления у каждого, никто не может предугадать. Слишком многие вещи играют при этом роль: жизненные условия (безопасность проживания, жилищная ситуация), ранее случившееся с Вами, реакция близких друзей или семьи, опасность снова подвергнуться нападению.

Важно не только получить необходимое для реабилитации время, но и заставить себя осознанно делать какие-то вещи. Снова и снова оказывается, насколько важно не замыкаться в этой фазе переживания. Многим людям помогает, если они говорят о том, чего они боятся и что не выходит у них из головы. Многим помогает также снова окунуться в повседневную жизнь, снова выходить на улицу, сначала в сопровождении друзей. При продолжительной бессоннице могут помочь упражнения на расслабление. В случае необходимости можно найти врача и попросить выписать

себе лёгкое снотворное. Также помогает регулярное питание - и именно тогда, когда организм реагирует отсутствием аппетита.

Через некоторое время, как правило, чувство безопасности возвращается и нападение уходит в прошлое, как и многое другое. Если затем, через долгий период времени снова возвращаешься к процессу против напавших и надо стоять лицом к лицу с ними, прежние чувства и страхи всплывают заново. Но и это проходит через некоторое время.

Многие люди не могут оправиться после случившегося ещё долгое время. Месяцами чувствуют они себя так, как если бы нападение случилось только вчера. Тогда возникает опасность, что это чувство не пройдёт само по себе, а станет длительным бременем, отягчающим жизнь каждую минуту Вашего дня. Следствием этого могут стать тяжёлые расстройства здоровья, так называемые психосоматические заболевания, такие как язва желудка, сердечные заболевания и т.д. В таких случаях важно найти профессиональную врачебную помощь. Врач специалист может выяснить, идёт ли речь о посттравматическом расстройстве здоровья, нуждающемся в лечении.

## Посттравматические расстройства здоровья

Психические последствия расистских нападений у различных личностей естественно различны. Однако, имеется и много общего: многие страдают от бессонницы и ночных кошмаров, социальной самоизоляции и депрессивного отсутствия интересов, крайней раздражительности и пугливости. Многочисленные формы проявления «Посттравматических расстройств здоровья» в основном делятся на три основные группы:

### Невольные воспоминания о нападении

Нападение у многих людей оставляет почти неизгладимый след в памяти, многие при этом ещё и обвиняют в произошедшем с ними самих себя. Они не могут «отключить» мысли, упреки и самообвинения. Воспоминания овладевают ими снова и снова. Особенно перед сном они возвращаются с мучительной чёткостью всех деталей. Как и в воспоминаниях, так и во снах с поразительной чёткостью часто возникают отдельные детали нападения и человек просыпается в поту. Часто одни и те же сны возвращаются. Некоторые же люди переживают заново нападение не только в мыслях и снах. Может случиться, что они вдруг действуют и чувствуют так, как если бы они пережили нападение снова. Эти невольные воспоминания связаны с сильными чувствами, вновь приводящими пострадавшего в душевное потрясение. Люди, подвергшиеся нападению, резко выходят из равновесия и тогда, когда оказываются в ситуациях, напоминающих им нападение.

### Избегание воспоминаний и переживаний

Во избежание тяжёлых воспоминаний потерпевшие часто пытаются прогонять и избегать мыслей и ситуаций, напоминающих им о нападении. Зачастую они отрешаются в социальном плане,

не принимают приглашения, внезапно прерывают выполнение обязанностей и занятия хобби. Вообще, интерес к важным событиям после нападения часто заметно уменьшается. Способность воспринимать радость и интерес часто сильно ограничивается. Чувства притупляются. У них нет энергии и терпения для планирования будущего. Всё затенено нападением.

### **Нервозность и постоянная ярость**

Тот, кто в своих мыслях и чувствах мучим воспоминаниями, вырабатывает в себе внутреннюю нервозность, которая может привести как к реакциям боязни и повышенной настороженности, так и к физическим реакциям типа постоянной дрожи. Люди, прошедшие через такие ужасные переживания, зачастую в высшей степени раздражительны и постоянно склонны к взрывам ярости. Внутреннее напряжение затрудняет засыпание и высыпание.

### **Последующие проблемы**

После нападения наряду с «посттравматическими расстройствами» возможно появление и других нарушений, к примеру депрессий. Часто постоянная нервозность приводит к физическим недугам. Частым следствием «посттравматических расстройств» является злоупотребление алкоголем и медикаментами, так как многие потерпевшие пытаются воздействовать на воспоминания и нервозность алкоголем и медикаментами.

### **Нормальная реакция на аномальные события.**

«Посттравматические нарушения» могут проявиться и у прежде совершенно здорового человека. Особенно если речь идёт о совершенно неожиданном, исключительно тяжёлом переживании типа расистского нападения. Признаки «посттравматических расстройств» обнаруживаются как правило в течение трёх месяцев после нападения. При этом они могут протекать как «острые» или как «хронические» реакции. О «хроническом течении» речь идёт тогда, когда «посттравматическое расстройство» длится дольше трёх месяцев. Но оно может развиться и по истечении более длительного периода времени.

Как беженцы, так и иностранцы с «допуском» имеют право на данное лечение. Правда, этого нелегко добиться, но если всё же специалист засвидетельствует потребность в лечении, социальное ведомство обязано согласиться на оплату расходов. К сожалению, лишь немногие врачи могут лечить посттравматические расстройства здоровья. И ещё меньше делающих это через переводчика. Некоторые учреждения, в которые Вы можете обратиться, приведены в нашем адресном листе. Оттуда вас могут направить и к врачам.

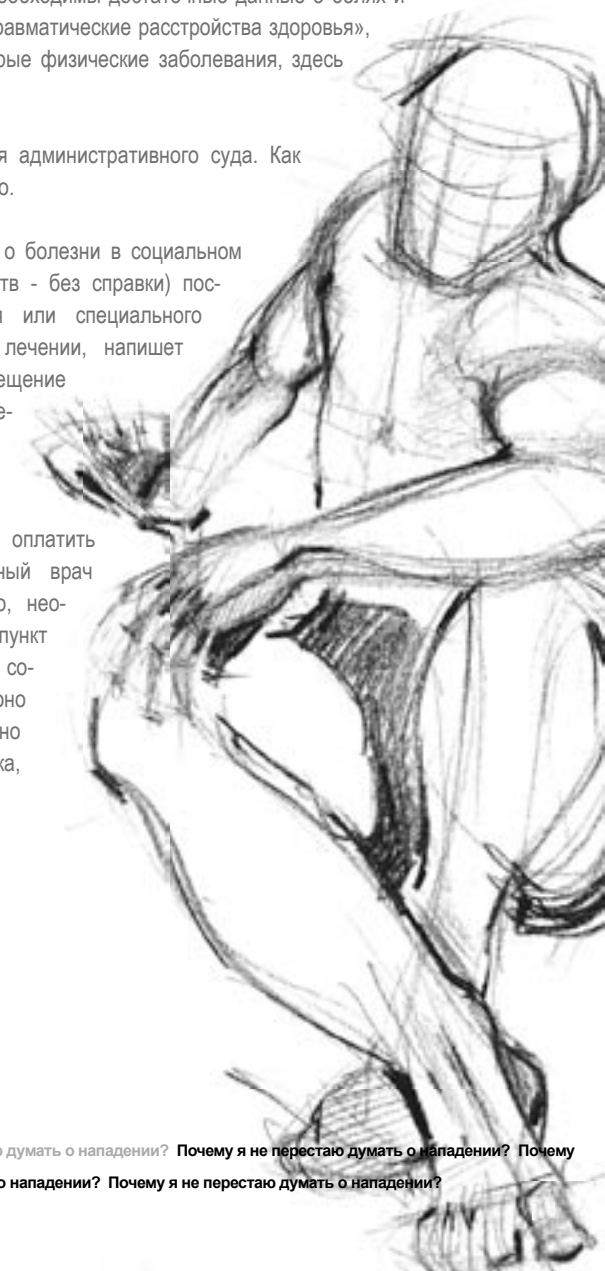
## **Возмещение издержек**

Согласно 4 параграфу Закона о предоставлении убежища, нуждающиеся в убежище и потерпевшие беженцы имеют право на лечение, в случае «острого» или «тяжелого» заболевания. Решение о том, является ли заболевание «острым», т.е. необходимо ли лечение «острого» заболевания, может принять только врач, а не социальная служба или социальные работники и т.д.. Для получения справки о болезни от социальной службы необходимы достаточные данные о болях и симптомах болезни. В силу того, что «посттравматические расстройства здоровья», как правило, так же мучительны, как и острые физические заболевания, здесь может иметь место также заявка на лечение.

В этих целях имеются различные решения административного суда. Как правило, не всегда просто получить это право.

Процедура следующая: получение справки о болезни в социальном ведомстве, (в зависимости от обстоятельств - без справки) посещение специализированного учреждения или специального врача, который выяснит потребность в лечении, напишет заключение и составит заявку на возмещение издержек. Вызов к официальному врачу ведомства здравоохранения, который ещё раз проверит потребность в лечении.

Социальное ведомство должно при этом оплатить стоимость переводчика. Если официальный врач отклонит заявку на лечение, как правило, необходимо обращаться в консультационный пункт или к адвокату и требовать лечения. Если социальное ведомство согласно на лечение, оно оплачивает и транспортные расходы. Можно сделать заявку и на оплату услуг переводчика, но согласие может быть оспорено.



**Почему я не перестаю думать о нападении? Почему я не перестаю думать о нападении? Почему я не перестаю думать о нападении? Почему я не перестаю думать о нападении? Почему я не перестаю думать о нападении? Почему я не перестаю думать о нападении? Почему я не перестаю думать о нападении?**

## Я хочу уехать отсюда!

Так бывает со многими после нападения расистов. И как раз те, кто находится в статусе беженца и должен жить с «разрешением на жительство», не имеют права свободно выбирать место проживания. Их разрешение на жительство ограничено определённым районом (обязанность иметь резиденцию).

Данный район они могут покидать, только получив отпускное свидетельство от ведомства по делам иностранцев. Но право на отпускное свидетельство они имеют только в том случае, если это вызвано необходимостью улаживания дел, связанных со статусом беженца, посещения консультационных пунктов или визита к адвокату или врачу.

Чтобы получить перераспределение в другой район или в другой субъект федерации, необходимо подать заявление в ведомство своего района по делам иностранцев. При этом необходимо конкретно написать, в какое место/ район Вы хотите. Ведомство по делам иностранцев того района, где Вы живёте, направит тогда запрос дальше в ведомство по делам иностранцев того места, куда Вы хотите переехать.

Решение принимается обычно ведомством по делам иностранцев места Вашей цели. Если перераспределение отклонено, можно подать заявления в другие места. Имеется также возможность подать иск в административный суд по поводу отказа. В большинстве случаев это длится очень долго, может дорого стоить и при этом обязательно необходимо участие адвоката. С правовой точки зрения перераспределение возможно в случаях наличия «неотложных гуманитарных причин». Такие случаи можно подкрепить следующими аргументами:

- путём письменного подтверждения врача - специалиста о том, что Вы должны пройти курс терапии для реабилитации после пережитого, или путём конкретного письменного подтверждения того, что подготовлено место для Вашего лечения в другом районе или земле;
- Вы не без основания должны испытывать страх подвергнуться новому нападению расистов в настоящем месте проживания, поскольку преступники, например, угрожали Вам, и Вы не отваживаетесь теперь появиться на улице;
- Вы доказываете, что в городе или в районе, куда Вы хотели бы переехать, живут Ваши родственники или друзья, которые могут помочь Вам преодолеть страх и вернуться к нормальной жизни. Убедят ли соответствующие аргументы ведомство по делам иностранцев, полностью зависит от ответственных исполнителей. Поэтому лучше одновременно привести большее число аргументов и не поленился при подаче запроса приложить к нему документы, подтверждающие соответствующую аргументацию.

### К таковым относятся:

- приём заявления полицией;
- газетная статья о нападении;
- справка от врача или лечебного учреждения;
- письма в Вашу поддержку от уполномоченных по делам иностранцев или других консультационных организаций и т.д. Мигранты с «допуском» могут также подать запрос о перемещении их в другой район. Но в этом случае речь пойдёт не о «перерас-пределении», а о «переселении, иммиграции». Но образ действий тот же.



(Список адресов) **Adressenliste**  
(Ведомства по делам иностранцев) **Ausländerbeauftragte**

<b>Freistaat Sachsen</b>	Frau Friederike de Haas	Bernhard- von- Lindenu- Platz 1 01067 Dresden	Tel. 0351/ 493 5171 Fax 0351- 493 5174
<b>Ausländerrat Dresden e.V.</b>	Herr Dr. Asad Mamedow	Heinrich- Zille - Str. 6 01219 Dresden	Tel. 0351/ 436 37 - 23 - 24
<b>Sächsischer Flüchtlingsrat e.V.</b>	Frau Johanna Stoll	Heinrich- Zille -Str. 6 01219 Dresden	Tel. 0351- 471 4039 Fax 0351- 469 2508
<b>Landkreise</b>			
<b>Aue- Schwarzenberg</b>	Herr Johannes Schmidt	Wettinerstr. 64 08280 Aue	Tel. 03771- 277 413 Fax 03771- 277 325 Do 13.00 - 18.00 Uhr
<b>Bautzen</b>	Frau Bernd-Uwenè Naumann	Bahnhofstr. 9 02625 Bautzen	Tel. 03591 - 323 135 Do 15.00 - 18.00 Uhr
<b>Chemnitzer Land</b>	Frau Elke Mann	G.- Hauptmann- Weg 2 08371 Glauchau	Tel. 03763 - 451 64 Fax 03763 - 45 - 301 - 387
<b>Delitzsch</b>	Herr Hannes Markert	R. - Wagner- Str. 7a 04509 Delitzsch	Tel. 034202 - 69420
<b>Döbeln</b>	Frau Cornelia Kluge	Str. des Friedens 20 04720 Döbeln	Tel. 03431 - 741 122 Fax 0343 - 741 100
<b>Freiberg</b>	Herr Dr. Johannes Kretzer	Frauensteiner- str. 43 09599 Freiberg	Tel. 03731 - 799 304 Fax 03731 - 799 756 1.+ 3.Freitag 9 - 12 Uhr

**Adressenliste** (Список адресов)  
**Ausländerbeauftragte** (Ведомства по делам иностранцев)

<b>Kamenz</b>	Herr Werner Jahnke	Macherstr. 55 01917 Kamenz	Tel. 03578 - 321 105 Fax 03578 - 328 1105 Di 9-12, Do 15 -18 Uhr
<b>Leipziger Land</b>	Herr Bernd Richter	Stauffenberg Str. 4 04552 Borna	Tel. 03433 - 241 323
<b>Löbau- Zittau Landratsamt</b>	Herr Michael Webers	Georgewitzer Str. 60 02708 Löbau	Tel. 03585 - 441 616 Fax 03585 - 441 325
<b>Stadtverwaltung Zittau</b>	Frau Petra Laksar- Modrok	Markt 1 (Postfach 228) 02754 Zittau	Tel. 03583 - 752 110 Fax 03583 - 752 193
<b>Meißen</b>	Herr Adolf Podhotsky	Max- Kamprath- Str. 5 01651 Meißen	Tel. 03421 - 734 177
<b>Mittweida</b>	Herr Stephan Poley	Am Landratsamt 3 09648 Mittweida	Tel. 03727 - 950 476 Fax 03727 - 950 350
<b>Muldentalkreis</b>	Herr Jacek Szymanski	Bahnhofstr. 3 - 5 04668 Grimma	Tel. 03437 - 984 674 Fax 03437 - 984 699
<b>Niederschlesischer Oberlausitzkreis</b>	Herr Ernst Opitz	Berliner Str. 89 02943 Weißwasser	Tel. 03576 - 209 399 Fax 03576 - 205 335
<b>Riesa- Großenhain</b>	Herr Rainer Möhlis	Herrmannstr. 30 - 34 01558 Großenhain	Tel. 03522 - 303 705 Nur donnerstags
<b>Sächsische Schweiz</b>	Herr Günther Hahn	PF 85 01782 Pirna	Tel. 03501 - 515 171 Fax 03501 - 515 173
<b>Stollberg</b>	Frau Sieglinde Günther- Lonzer	Uhlmannstr. 1- 3 09366 Stollberg	Tel. 037296 - 591 320 Fax 037296 - 591 340

<b>Torgau- Oschatz</b>	Frau Christine Sparsbrod	Sozialamt Markt 1 04860 Torgau	Tel. 03421- 748 314 Fax 03421 - 748 102
<b>Vogtlandkreis</b>	Frau Jutta Staudt	Neundorfer Str. 94/ 96 08523 Plauen	Tel. (mo,mi,do) 03741- 392 255 (di,fr) 03744 - 264 189 Fax 03741- 131 242
<b>Zwickauer Land</b>	Herr Dr. Bernd Tawalbeh	Königswalder Str. 18 08412 Werdau	Tel. 03761- 561 042 Fax 03761- 561 800
<b>Kreisfreie Städte</b>			
<b>Chemnitz</b>	Frau Heike Steege	Goethestr. 5 09119 Chemnitz	Tel. 0371- 488 50 - 40 - 44 Fax 0371- 488 50 96
<b>Dresden</b>	Frau Marita Schieferdecker- Adolph	Dr. Külz- Ring 19 01067 Dresden	Tel. 0351- 488 - 23762351 Fax 0351- 488 2709
<b>Görlitz</b>	Frau Kerstin Riehle	Postfach 300131 /300141 02826 Görlitz	Tel. 03581- 671 370 Fax 03581- 671 441
<b>Leipzig</b>	Herr Stojan Gugutschkow	Neues Rathaus 04092 Leipzig	Tel. 0341- 123 2690 Fax 0341- 123 2695
<b>Plauen</b>	Frau Silvia Liersch	Unterer Graben 1 08523 Plauen	Tel. 03741- 291 1018 Fax 03741- 291 - 1184 - 1009

<b>Zwickau</b>	Frau Monika Zenner	Hauptmarkt 1 08056 Zwickau	Tel. 0375 - 831 834 Fax 0375 - 831 818
<b>Ausländer- beauftragter der Ev.- Luth. Landeskirche Sachsen</b>	bisher Herr Horst Morgenstern. Neuer Ausländer- beauftragter ist noch unbekannt.	Lukasstr. 6 01069 Dresden	Tel. 0351- 469 2215 Fax 0351- 4692 -287 -144

## Beratungsstellen für Opfer rassistischer und rechtsextremer Gewalt

(Консультационные пункты для жертв расистких и экстремистких нападений)

<b>AMAL Sachsen Team Wurzen</b>	Bahnhofstr. 19 04808 Wurzen	Tel. 03425 - 851 541 Fax 03425 - 851 542 Mail : wurzen@amal-sachsen.de
<b>AMAL Sachsen Team Görlitz</b>	Bautzener Str. 20 02826 Görlitz	Tel. 03581 - 878 583 Fax 03581 - 878 584 Mail : goerlitz@amal.sachsen.de
<b>RAA Sachsen e.V. Team Dresden</b>	Bautzner Str. 41 HH 01099 Dresden	Tel. 0351 - 889 4174 Fax 0351 - 804 9671 Mail : Opferberatung.dresden@raasachsen.de
<b>Beratungsstelle für Opfer rechtsextremer Gewalt / RAA Leipzig</b>	Härtelstr. 11 04107 Leipzig	Tel. 0341 - 261 8647 Mail : Opferberatung.leipzig@raa-sachsen.de

**(allgemeine) Opferberatung**  
**(Общая Консультация для жертв нападения)**

Opferhilfe Sachsen e.V.	Muskauer Str. 4 02625 Bautzen	Tel. 03591 - 679 550 Mail : BeratungBZ@aol.com
Opferhilfe Sachsen e.V.	Fürstenstr. 53a 09130 Chemnitz	Tel. 0371 - 433 1698 Mail : BeratungC@aol.com
Opferhilfe Sachsen e.V.	Paul- Schwarze- Str. 2 01097 Dresden	Tel. 0351 - 801 0139 Mail : BeratungDD@aol.com
Opferhilfe Sachsen e.V.	Wilhelmsplatz 2 02826 Görlitz	Tel. 03581 - 420 023
Opferhilfe Sachsen e.V.	Härtelstr. 11 04107 Leipzig	Tel. 0341 - 225 4318 Mail : BeratungL@aol.com
Opferhilfe Sachsen e.V.	Neundorfer Str. 33 08523 Plauen	Tel. 03741 - 300 6499 Mail : BeratungZ@aol.com
Opferhilfe Sachsen e.V.	Münzstraße 2 08056 Zwickau	Tel. 0375 - 303 1748 Mail : BeratungZ@aol.com

# Strafanzeige

Name Ort, Datum Straße, Hausnummer Postleitzahl, Ort

An die  
Staatsanwaltschaft XXX  
XXX  
XXX

**Strafanzeige gegen Unbekannt**

Ort, Datum

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit erstatte ich Strafanzeige und stelle Strafantrag gegen Unbekannt. Am 20.08.2001 um ca. 20.45 Uhr ging ich vom Potsdamer Hauptbahnhof in Richtung Innenstadt die Bahnhof Str. entlang. An einer Grünanlage saßen drei Jugendliche, die sofort aufsprangen, als sie mich sahen. Die drei kamen auf mich zu und beschimpften mich mit den Worten: „Du „Scheiß-Neger“ was willst du hier, hau ab nach Afrika oder wir schlagen dich tot.“ Ich war sehr ängstlich und wollte weglaufen, doch einer hielt mich fest und schubste mich in die Richtung der anderen beiden. Alle drei fingten unvermittelt an, auf mich einzuschlagen bis ich am Boden lag, dann traten sie mir mehrmals in den Magen. Ich stellte mich bewusstlos und die Täter hörten auf, mich zu treten, und liefen davon. Kurz darauf kam eine Frau zu mir und half mir auf die Beine. Sie sagte, dass sie alles gesehen hat und dass ich eine Anzeige machen soll. Die Frau heißt Vera Müller. Die drei Täter kann ich folgendermaßen beschreiben: Der Mann, der mich festgehalten hat, trug eine grüne Fliegerjacke, blaue Jeans und schwarze hohe Stiefel. Er hatte sehr kurze Haare, so dass eine Haarfarbe nicht zu erkennen war. Er ist etwa 1,80 m groß, und ich schätze, dass er 17 bis 19 Jahre alt ist. Einer von den anderen beiden rief ihm zu: „Kalle halt den Neger fest.“ Die anderen beiden waren ähnlich gekleidet aber kleiner und jünger. Da ich sie aber nur kurz gesehen habe, kann ich keine weiteren Hinweise geben. Ich bin am nächsten Tag zum Arzt gegangen, der mir eine Kieferprellung, eine aufgeplatzte Lippe sowie eine Rippenprellung diagnostiziert hat. Als Zeugin benenne ich Frau Vera Müller, XXstr. 37, 14678 Potsdam. Frau Müller ist bereit, als Zeugin auszusagen.

Mit freundlichem Gruß

Name

Anlage:

Ärztliches Attest

**Заявление о наказании напавших**  
 Простое, преднамеренное и непреднамеренное телесное повреждение как и оскорбление расследуются только на основании Вашего заявления о наказании напавших. Достаточно одного предложения, в котором Вы указываете на то, что в связи с данным преступлением Вы подаёте заявление о наказании напавших на Вас. В письме необходимо указать регистрационный номер Вашего заявления, полученный при его подаче.

# Strafantrag

Name Ort, Datum Straße, Hausnummer Postleitzahl, Ort

An die  
Staatsanwaltschaft XXX  
XXX  
XXX

## Strafantrag gegen Unbekannt Tagebuchnummer: XXXXX

Ort, Datum

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sehr geehrte Damen und Herren,  
hiermit stelle ich in der oben genannten Sache Strafantrag.

Mit freundlichem Gruß

Name

**Заявление о наказании напавших**  
Простое, преднамеренное и непреднамеренное телесное повреждение как и оскорбление расследуются только на основании Вашего заявления о наказании напавших. Достаточно одного предложения, в котором Вы указываете на то, что в связи с данным преступлением Вы подаёте заявление о наказании напавших на Вас. В письме необходимо указать регистрационный номер Вашего заявления, полученный при его подаче.

# Dienstaufsichtsbeschwerde

Name Ort, Datum Straße, Hausnummer Postleitzahl, Ort

An das  
Polizeipräsidium XXX  
XXX  
XXX

## Dienstaufsichtsbeschwerde gegen die Mitarbeiter der Polizeiwache XX-Str. 17, in XXX

Ort, Datum

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sehr geehrte Damen und Herren,  
hiermit stelle ich eine Dienstaufsichtsbeschwerde gegen die Polizeibeamten, die am 22.08.01 um 11.30 in der oben genannten Polizeiwache Dienst hatten. Die diensthabenden Beamten weigerten sich trotz meiner sichtbaren Verletzungen, Anzeige wegen Körperverletzung aufzunehmen. Vielmehr erklärten sie mir, dass kein Straftatbestand zu erkennen sei und forderten mich auf, die Polizeiwache zu verlassen.

Mit freundlichem Gruß

Name

**Жалоба по поводу служебного надзора**  
Жалоба по поводу служебного надзора должна содержать сведения о полицейском участке и/или служебный номер сотрудника полиции, на которого Вы хотите пожаловаться. Кроме того, Вы должны указать причину жалобы, например, если полиция не хотела принимать Ваше заявление.

# Sachbestandsanfrage

Name Ort, Datum Straße, Hausnummer Postleitzahl, Ort

An die  
Staatsanwaltschaft XXX  
XXX  
XXX

**Sachstandsanfrage zur Anzeige gegen Unbekannt**  
**Aktenzeichen: XXXXXX(Tagebuch- Nr. XXXX)**

Ort, Datum

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich habe am 22.08.01 eine Anzeige gegen Unbekannt gestellt. Ich möchte Sie bitten, mir den Stand der Ermittlungen mitzuteilen.

Mit freundlichem Gruß

Name

Запрос о состоянии дела  
С помощью запроса о состоянии дела Вы можете получить справку об актуальном состоянии расследования. Укажите регистрационный номер или номер документа и напишите одним предложением, что Вы хотели бы получить информацию об актуальном состоянии расследования.

# Auskunft über Ausgang des Verfahrens

Name Ort, Datum Straße, Hausnummer Postleitzahl, Ort

An die  
Staatsanwaltschaft XXX  
XXX  
XXX

**Auskunft über Ausgang des Verfahrens**  
**Aktenzeichen: XXXX (Tagebuch-Nr. XXX)**

Ort, Datum

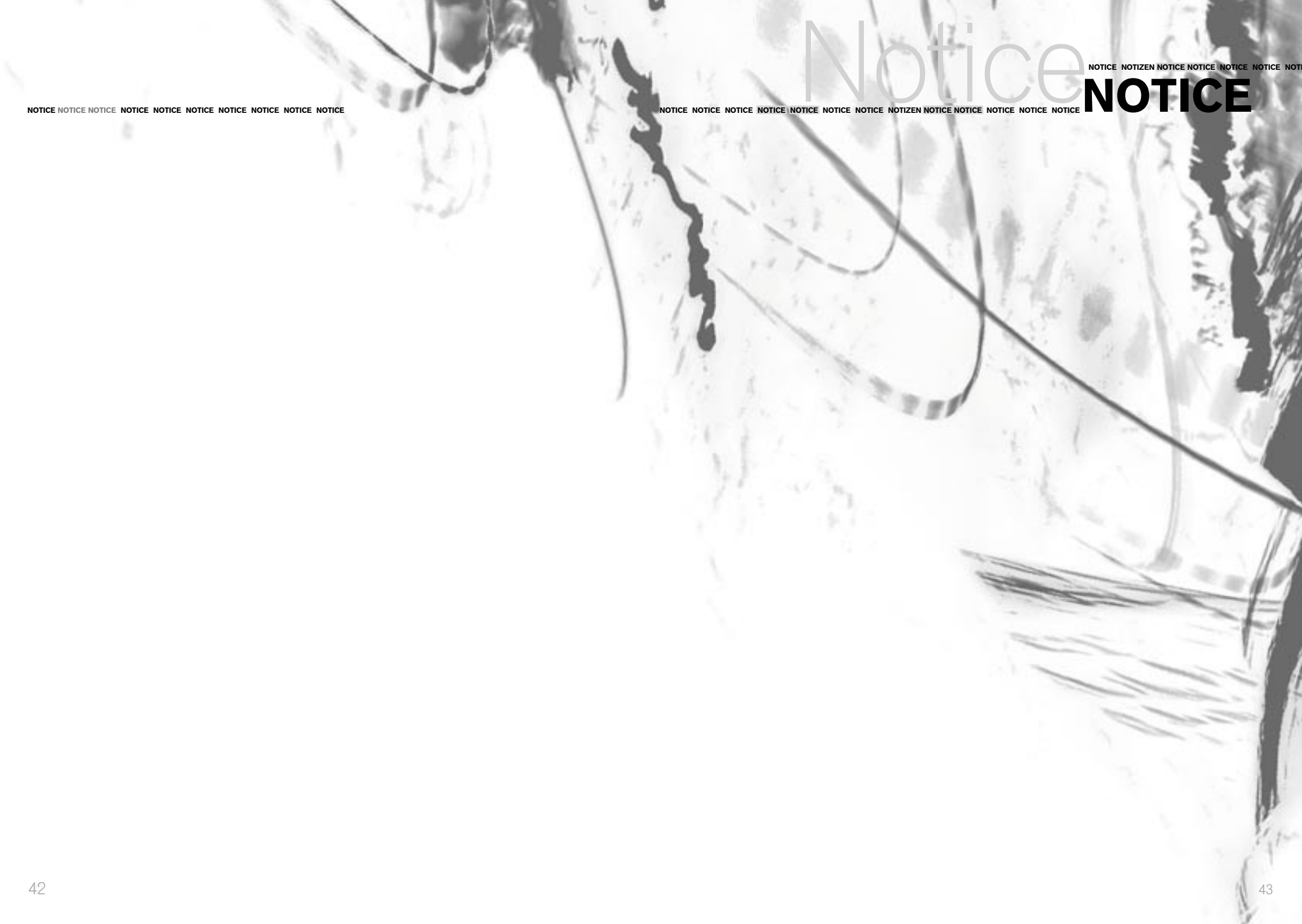
Sehr geehrte Damen und Herren,

ich bin Geschädigter in der oben genannten Strafsache. Ich möchte wissen, ob und in welchem Maße der Beschuldigte gerichtlich verurteilt wurde. Ich bitte gemäß § 406d StPO um Auskunft über den Ausgang des gerichtlichen Verfahrens.

Mit freundlichem Gruß

Name

Справка о результатах расследования по делу  
Службные инстанции должны информировать Вас как пострадавшего о прекращении или завершении расследования. Если это не происходит, у Вас есть право затребовать справку о результате расследования по делу. Укажите регистрационный номер или номер документа и напишите о том, что Вы хотели бы быть информированы о результате расследования по делу.



# Notice

NOTICE NOTIZEN NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOT

# NOTICE

NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE

NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE NOTICE

